

**MOTOSACOCHE SA GENÈVE**

**NOTICE D'INSTRUCTION ET  
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**BETRIEBSVORSCHRIFT UND  
ERSATZTEILLISTE**

**BRUKSTILVISING OG  
RESERVEDELSLISTA**

---

**1040-SRL x 164**

**MOTEURS**

**MAG**

**MAG MOTOREN**

The logo consists of a solid black square with the word "MAG" written in white, bold, sans-serif capital letters.

## A observer

Pour toute commande de pièces détachées, indiquer :

- Le type et le numéro du moteur frappé sur la plaquette A (fig. 1).
- Le numéro et la désignation de la pièce suivant la liste de pièces détachées.

## Zur Beachtung

Bei jeder Bestellung von Ersatzteilen ist anzugeben:

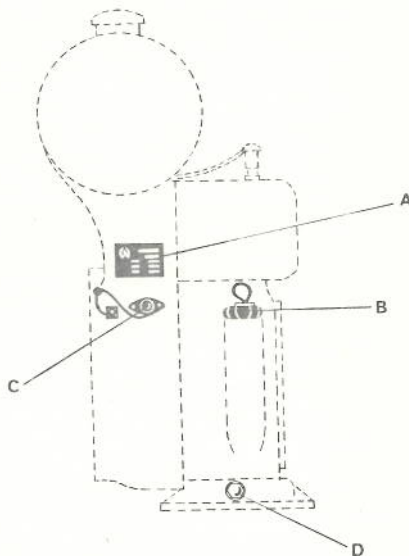
- Die auf dem Firmenschild A (fig. 1) eingeschlagene Nummer und Typenbezeichnung des Motors.
- Die Nummer und Bezeichnung des Ersatzteils gemäss dieser Liste.

## Pass på

At ein ved tinging av reservedelar alltid gjev opp :

- Typenemning som kjem fram av motorskiltet A (fig. 1).
- Nummeret på delen i samhøve med reservedelslista.

fig. 1



Ersatzteillieferung durch

RAPID MOTORMAHER AG

Dietikon

051 88 68 81

**MOTOSACOCHE SA - 56, route des Acacias - GENEVE (Suisse)**

TEL. 022 / 42 01 60

Dates techniques	Technische Daten	Tekniske data	1040-SRL
Cycle	Arbeitsweise	Arbeidsmåte	4-temps / 4-Takt / 4-takt
Nombre de cylindres	Zylinderzahl	Sylindertal	1
Alésage	Bohrung	Børing	82 mm
Course	Hub	Slaglengd	74 mm
Cylindrée	Hubraum	Sylindervolum	391 cm <sup>3</sup>
Chambre de compression	Verdichtungsraum	Kompresjonsrom	73 cm <sup>3</sup>
Rapport de compression	Verdichtungsverhältnis	Kompresjonsforhold	6,35 : 1
Puissance en pointe	Spitzenleistung	Toppyting	9 CV / 9 PS / 9 hk
Puissance continue à 2800 t/min	Dauerleistung bei 2800 U/Min	Normalyting ved 2800 o/min	8 CV / 8 PS / 8 hk
Régime d'utilisation	Empfohlener Drehzahlbereich	Tilrådeleg omdreiingstal	1400 - 3000 t/min U/Min o/min
Régime de ralenti	Leerlaufdrehzahl	Zomgonsomdreiingstal	1000 t/min - U/Min - o/min

#### Calage

#### Ventilzeiten

#### Ventiltider

Ouverture admission	Oeffnung Einlass	Opning unnsuging	16° avant point mort haut 16° vor oberem Totpunkt 16° før øvre daudpunkt
Fermeture admission	Schliessen Einlass	Stenging innsuging	56° après point mort bas 56° nach unterem Totpunkt 56° etter nedre daudpunkt
Ouverture échappement	Oeffnung Auslass	Opning utblåsing	50° avant point mort bas 50° vor unterem Totpunkt 50° før nedre Totpunkt
Fermeture échappement	Schliessen Auslass	Stenging utblåsing	18° après point mort haut 18° nach oberem Totpunkt 18° etter øvre daudpunkt

<u>Jeu des soupapes, moteur froid</u>	<u>Ventilspiel bei kaltem Motor</u>	<u>Ventilspel ved kald motor</u>	
Admission Echappement	Einlass Auslass	Innsuging Utblåsing	0,1 - 0,15 mm 0,15 - 0,1 mm
<u>Allumage</u>	<u>Zündung</u>	<u>Tenning</u>	
Avance à l'arrêt	Vorzündung im Stillstand	Fortenning (stans)	4 <sup>o</sup> avant point mort haut 4 <sup>o</sup> vor oberem Totpunkt 4 <sup>o</sup> før øvre daupunkt
Avance en marche	Vorzündung im Betrieb	Fortenning (gange)	22 <sup>o</sup> avant point mort haut 22 <sup>o</sup> vor oberem Totpunkt 22 <sup>o</sup> før øvre daupunkt
Bougie Filetage de bougie Ecartement des électrodes Magnéto à aimants tournants	Zündkerze Kerzengewinde Elektrodenabstand Magnetzünder mit drehendem Magnet	Tennplugg Skrugjenger på tennplugg Elektrodenavstand Magnettennar med dreiarnde magnet	AUTO-LITE AL 7 M 14 x 1,25 0,5 mm
Type Ecartement des rupteurs Bobine d'éclairage	Type Unterbrecherabstand Lichtspule	Type Avbrytarabstand Ljosspole	BOSCH LM/USB IV 143/16 R1 0,4 mm 16 W - 6 V
<u>Carburateur</u>	<u>Vergaser</u>	<u>Forgassar</u>	
Type Gicleur principal Gicleur ralenti	Type Hauptdüse Leerlaufdüse	Type Hovuddysa Tomgondysa	MAG No 9022x220 140 40

## A. Avant la mise en marche A. Vor Inbetriebsetzung

Faire le plein avec de l'essence ordinaire au tétratéhyde de plomb en utilisant un entonnoir muni d'un filtre.

Contrôler le niveau d'huile au moyen de la jauge fixée au bouchon d'aération B (fig. 1). Le niveau d'huile ne doit jamais être plus bas que le repère inférieur, ni jamais plus haut que le repère supérieur. La consommation normale d'huile s'élève à 1 à 2 dl. pour 10 heures de travail.

### B. Mise en marche du moteur

#### 1. Mise en marche du moteur froid

- Ouvrir le robinet d'essence
- Placer le starter E (fig. 2) du carburateur en position "départ".
- Ouvrir la manette des gaz jusqu'à ce que le levier F du carburateur commence à s'ouvrir.
- Enrouler la corde sur la poulie de mise en marche dans le sens de la flèche (sens des aiguilles de la montre). Tourner en arrière jusqu'à ce que la compression apparaisse, puis tirer énergiquement pour lancer le moteur. Si le moteur ne part pas tout de suite, placer le starter du carburateur E sur pos. "marche" et tirer à nouveau énergiquement.

fig. 2

Handelsübliches Bleibensin durch einen Siebtrichter in den Brennstofftank füllen.

Mit Hilfe des Oelmessstabes im Entlüftungszapfen B (fig. 1) den Oelstand messen. Dieser soll nie tiefer als der untere und nie höher als der obere Strich sein. Der normale Oelverbrauch beträgt 1 - 2 Deziliter pro 10 Arbeitsstunden.

### B. Inbetriebsetzung des Motors

#### 1. Inbetriebsetzung des kalten Motors

- Brennstoffhahn am Brennstofftank öffnen.
- Starterhebel E (fig. 2) am Vergaser in Stellung "Start" bringen.
- Gashebel öffnen bis sich der Hebel F am Vergaser zu öffnen beginnt.
- Kordel auf Anwerfscheibe in Pfeilrichtung aufrollen (im Uhrzeigersinn). Zurückdrehen bis Kompressionswiderstand auftritt und dann kräftig durchziehen um den Motor anspringen zu lassen. Springt er nicht sofort an, Starterhebel E am Vergaser auf Stellung "Betrieb" stellen.

## A. Før ein startar motoren

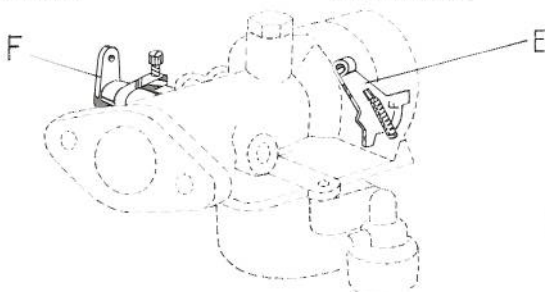
Sjå etter om det er bensin på tanken. Når ein fyller bensin får ein bruka bensinsilen som fylgjær med maskina. Ein skal nytta vanleg bensin, ikkje kraftbensin.

Med målepinnen B prøver ein om det er nok olja på motoren. Oljenivaet må aldri koma under nedste merket på målepinnen og aldri over øvste merket. Normalt oljebrukt er 1-2 desiliter på 10 arbeidstimar.

### B. Start av motoren

#### 1. Når motoren er kald

- Bensinkranen må opnast.
- Startararmen E (fig. 2) på forgassaren skal stå i stillingi "Start".
- Gashåndtaket skal opnast so mykje at armen F på forgassaren tek til å opna.
- Drei startskiva mot pile-retningi til ein kjenner kompresjonen. Legg startsnori på startskiva som pileretningi viser. Trekk kraftig i startsnori, og motoren skal starta. Skulle ikkje motoren tenna straks eller etter nokre gonger, set ein startararmen E på forgassaren i stilling "Betrieb" (gange), og prøver att.



- Mettre le levier E sur position "marche".
- Accélérer le moteur en ouvrant lentement la manette des gaz.
- Starterhebel E auf Pos. "Betrieb" stellen.
- Motor beschleunigen, indem man den Gashebel langsam öffnet.
- Startarmen E vert sett i stilling "betrieb"(gange)
- Ein aukar so turtalet ved å opna gasshandtaket langsam.

## 2. Mise en marche du moteur chaud

- Ouvrir le robinet d'essence
- Fermer la manette des gaz
- Laisser le levier E sur position "marche".
- Lancer le moteur au moyen de la corde comme pour le moteur froid.

## 2. Inbetriebsetzung des warmen Motors

- Brennstoffhahn öffnen.
- Gashebel schliessen.
- Starterhebel E auf Pos. "Betrieb" lassen.
- Motor mit Kordel wie beim kalten Motor anwerfen.

## 2. Når motoren er varm

- Bensinkranen må opnast.
- Gasshandtaket skal stengjast.
- Startarmen E skal stå i stillingi "Betrieb".
- Motoren startast med startsnori som vist under start av kald motor.

## 3. Difficultés de démarrage

- Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir
- Vérifier si la bougie n'est pas encrassée.
- S'assurer que le moteur soit bien muni de la bougie adéquate (Auto Lite AL7).

## 3. Startschwierigkeiten

- Prüfen, ob Brennstoff im Tank ist.
- Die Kerze auf Reinlichkeit prüfen.
- Prüfen, ob überhaupt die richtige Kerze (Auto Lite AL7) eingesetzt ist.

## 3. Startsvanskar

- Har ein vanskar med å få starta motoren, må ein alltid ajå etter :
- om det er bensin på tanken
  - om tennpluggen er rein
  - om tennpluggen er Auto Lite A L7.

## 4. Arrêt du moteur

- Fermer la manette des gaz.
- Appuyer sur le bouton de mise à la masse C (fig. 1).
- Fermer le robinet d'essence

## 4. Anhalten des Motors

- Gashebel schliessen.
- Stopknopf C (fig. 1) drücken.
- Brennstoffhahn schliessen.

## 4. Stans av motoren

- Gasshåndtaket skal stengjast.
- Ein trykkjer ned stoppeknappen C (fig. 1) til motoren er heilt stansa.
- Bensinkrana skal stengjast.

## **C. Entretien**

### 5. Vidange d'huile

La première vidange doit être effectuée après 10 h. de marche (env. 20 litres d'essence). La deuxième vidange doit être effectuée après 25 h. de marche (env. 50 litres d'essence). Après les deux premières vidanges, l'huile est à changer seulement toutes les 40 h. ou après consommation d'env. 100 litres de carburant.

## **C. Unterhalt**

### 5. Oelwechsel

Erster Oelwechsel nach 10 Betriebsstunden (ca. 20 Liter Benzin). Zweiter Oelwechsel nach 25 Betriebsstunden (ca. 50 Liter Benzin). Nach dem zweiten Oelwechsel braucht das Oel nur noch alle 40 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 100 Liter Benzin gewechselt zu werden.

## **C. Stell**

### 5. Skifting av olja

Olja skal skiftast etter dei fyrste 10 driftstimane eller når ein har brukt 20 liter bensin. Den andre skiftinga skjer etter 25 driftstimane bruk 50 liter bensin. Seinare skiftar ein olja, etter kvar 40 driftstimane, eller når ein har brukt 100 liter bensin.

La vidange doit être effectuée sitôt après l'arrêt du moteur, car c'est alors que l'huile s'écoule le mieux. Pour vidanger, enlever le bouchon D (fig. 1). Pour remettre de l'huile fraîche, enlever le bouchon B et remplir seulement jusqu'au repère supérieur de la jauge.

Damit das alte Oel gut abfließt, wird dasselbe am besten unmittelbar nach Gebrauch des Motors entleert. Zum Entleeren des alten Oels dient die Ablassschraube D (fig. 1). Zum Einfüllen des neuen Oels dient der Entlüftungszapfen B. Nur bis zum oberen Strich des Messstabes Oel einfüllen.

Når ein skal tømme ut den gamle olja, skruar ein ut avtappingsskruen D (fig. 1). Ein bør alltid syta for at motoren er varm når ein skal tapp olja. For da flyt olja lettare ut. Ny olja fyller ein gjennom utluftingstappen B. Ein må berre fylla olja til øvste strek på målepinnen.

### 6. Nettoyage et contrôles

Après les premières 25 heures de marche ou après consommation d'env. 50 litres d'essence, les écrous sur la culasse sont à resserrer sur le moteur froid. A cet effet, la tôle défecteur est à enlever. Pour serrer correctement la culasse sur le cylindre, il y a lieu de procéder selon fig. 3, c'est-à-dire, de resserrer tout d'abord le boulon portant le No 1, ensuite les boulons désignés par les Nos 2, 3, etc. Ne pas serrer les boulons immédiatement à fond, mais les serrer progressivement en 4 ou 5 fois.

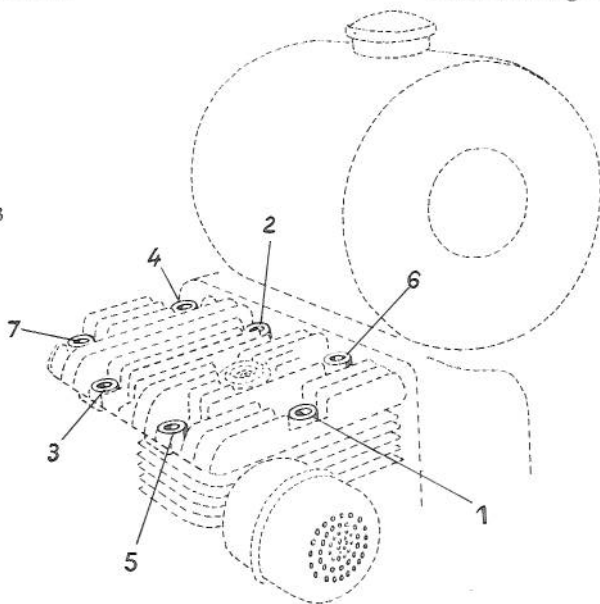
### 6. Reinigung und Kontrollen

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 50 Liter Benzin sind die Zylinderkopfmuttern bei kaltem Motor nachzuziehen. Dazu muss das Luftleitblech weggeschraubt werden. Damit der Zylinderkopf korrekt auf den Zylinder geschraubt wird, ist gemäss fig. 3 zuerst die mit 1 bezeichnete Mutter nachzuziehen, dann die mit 2, 3, usw. bezeichneten Muttern. Dabei sind die Muttern nicht sofort festzuziehen, sondern erst beim vierten oder fünften Mal.

### 6. Reingjering og kontroll

Etter dei fyrste 25 driftstimane, eller når ein har brukt 50 liter bensin, skal mutrane på sylindertopploket etterstramast. Dette skal gjerast når motoren er kald, men fyrst må ein skrua av luftleidarblekket. For at ikkje topploket skal verta skeivt påskrudd, må ein gå fram som vist på fig. 3, d. v. s. at fyrst skruar ein til mutteren som er merka med 1, sidan mutrane som er merka med 2, 3, o. s. v. Skru ikkje mutrane fast straks, men fyrst fjerde eller femte gongen.

fig. 3



Nettoyer la bougie toutes les 50 h. de marche au moyen d'une brosse métallique. En même temps, contrôler l'écartement des électrodes.

Afin de garantir un bon refroidissement du moteur, il est important que les ailettes de refroidissement de la culasse et du cylindre soient toujours propres. Toutes les 100 heures de marche, procéder au nettoyage de ces dernières après avoir enlevé les tôles défectueux. Suivant la région et le genre de travaux effectués, ce nettoyage doit être entrepris plus fréquemment.

Pour assurer un bon refroidissement, il est également important que le filtre d'entrée d'air sur le turboventilateur soit toujours propre. On peut le nettoyer efficacement avec une brosse dure.

## 7. Hivernage

- Vider le réservoir.
- Enlever la bougie, verser env. ¼ de déciliter de mélange huile et mazout dans le trou de la bougie. Tourner lentement le moteur à l'aide de la corde et replacer la bougie.

Il est important que les soupapes soient fermées. Pour ce faire, tourner lentement la poulie de mise en marche jusqu'à ce que la résistance de compression apparaisse et continuer à tourner très lentement la poulie jusqu'à ce que le repère "0" sur la poulie corresponde au repère sur le carter ventilateur. Repère Z=allumage, Repère 0=point mort. Ainsi les deux soupapes sont fermées, il ne pourra plus s'introduire ni air ni humidité dans la chambre de compression.

Die Zündkerze ist alle 50 Betriebsstunden mit einer Stahlbürste zu reinigen. Dabei ist der Elektrodenabstand (0,5 mm) zu prüfen.

Um eine gute Kühlung des Motors zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Kühlrippen des Zylinderkopfes und des Zylinders stets sauber sind. Diese sind deshalb mindestens alle 100 Betriebsstunden nach Entfernen der Luftleitbleche zu reinigen. Je nach Arbeit und Gegend ist diese Reinigung häufiger vorzunehmen.

Ebenfalls für die Kühlung ist wichtig, dass der Lufteintrittsfilter beim Gebläse stets sauber ist. Diesen reinigt man am besten mit einer harten Bürste.

## 7. Ueberwintern

- Brennstofftank entleeren.
- Zündkerze entfernen und durch das Kerzenloch ¼ Deziliter eines Gemisches von Motorenöl und Heizöl giessen. Motor mit Kordel langsam drehen lassen. Zündkerze wieder einsetzen.

Es ist wichtig, dass die Ventile geschlossen sind. Um das zu erreichen, ist an der Anwerfscheibe zu drehen bis man den Kompressionswiderstand fühlt. Dann Anwerfscheibe ganz langsam weiterdrehen, bis die Marke "0" an der Scheibe mit der Marke am Ventilatorgehäuse übereinstimmt. Marke 0 = Totpunkt, Marke Z = Zündung. Jetzt sind beide Ventile geschlossen, und es kann keine Luft und Feuchtigkeit mehr in den Verbrennungsraum gelangen.

Tennpluggen skal gjerast rein med stalbørste etter kvar 50 driftstimar. Samstundes prøver ein om gneistgapet er 0,5 mm.

For at motoren skal få god avkjøling, er det viktig at fjøleribbane på topploket og sylindernen alltid er reine. Desse må difor gjerast reine minst kvar 100 driftstimar, og ein må fyrst ta bort luftleidarblekket (dekslet). Under visse tilføve kan det vera naudsynt å gjera reint oftare.

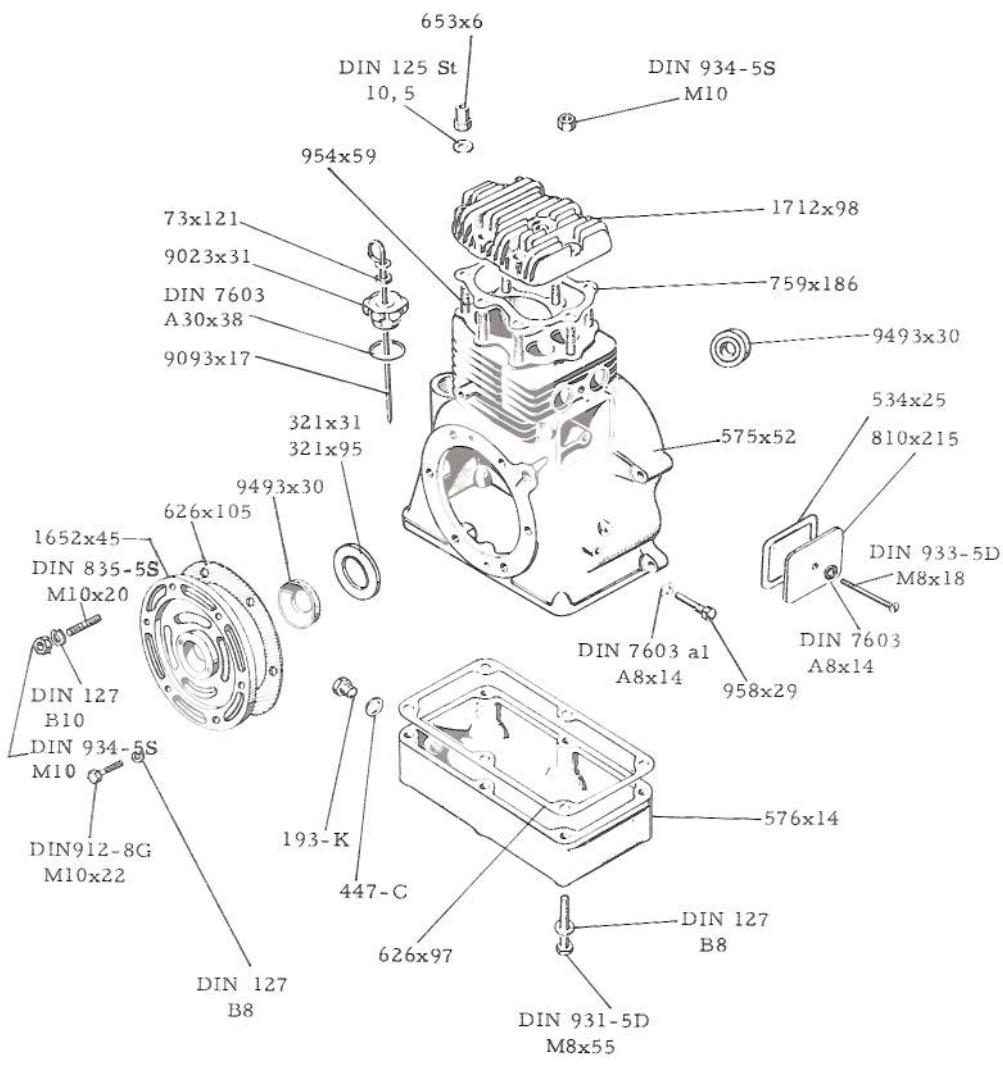
Det er og viktig for kjølingi at luftinnsugingsfilteret i vifta alltid er reint. Dette filteret gjer ein best reint med ein hard børste.

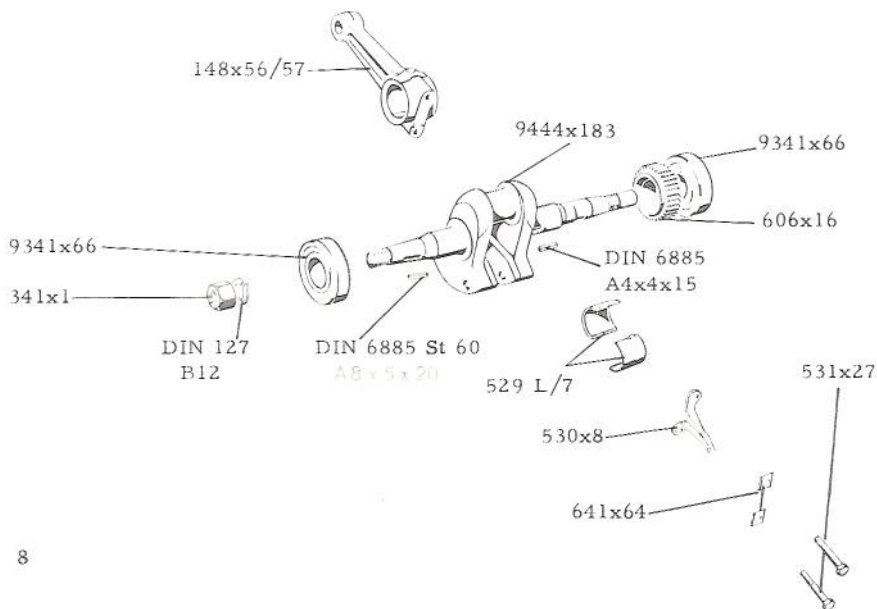
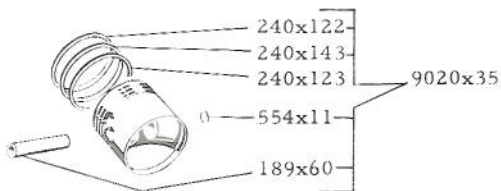
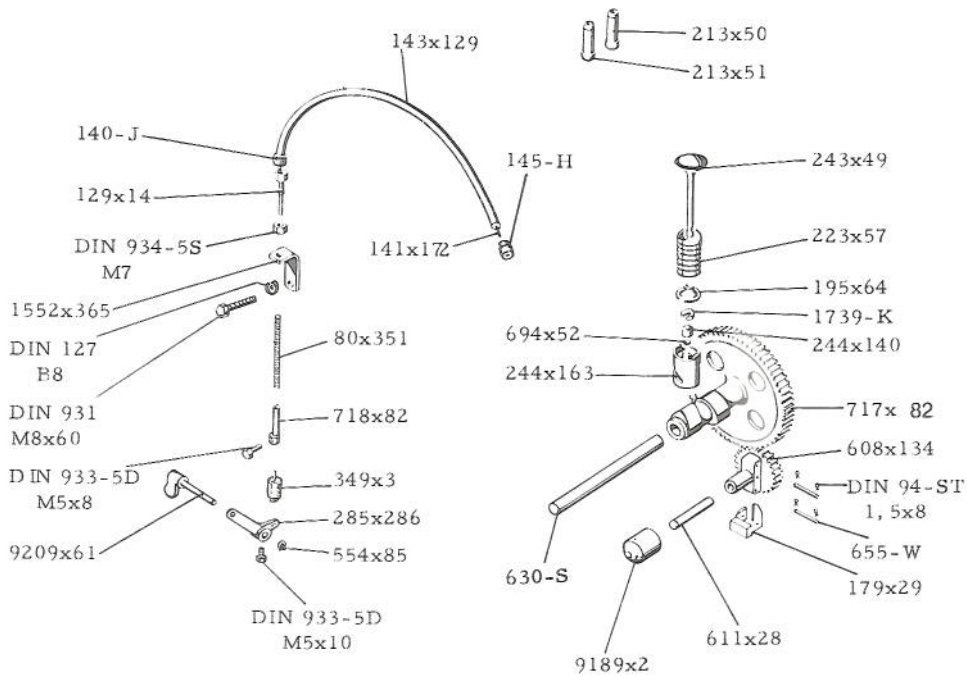
## 7. Vinterlagring

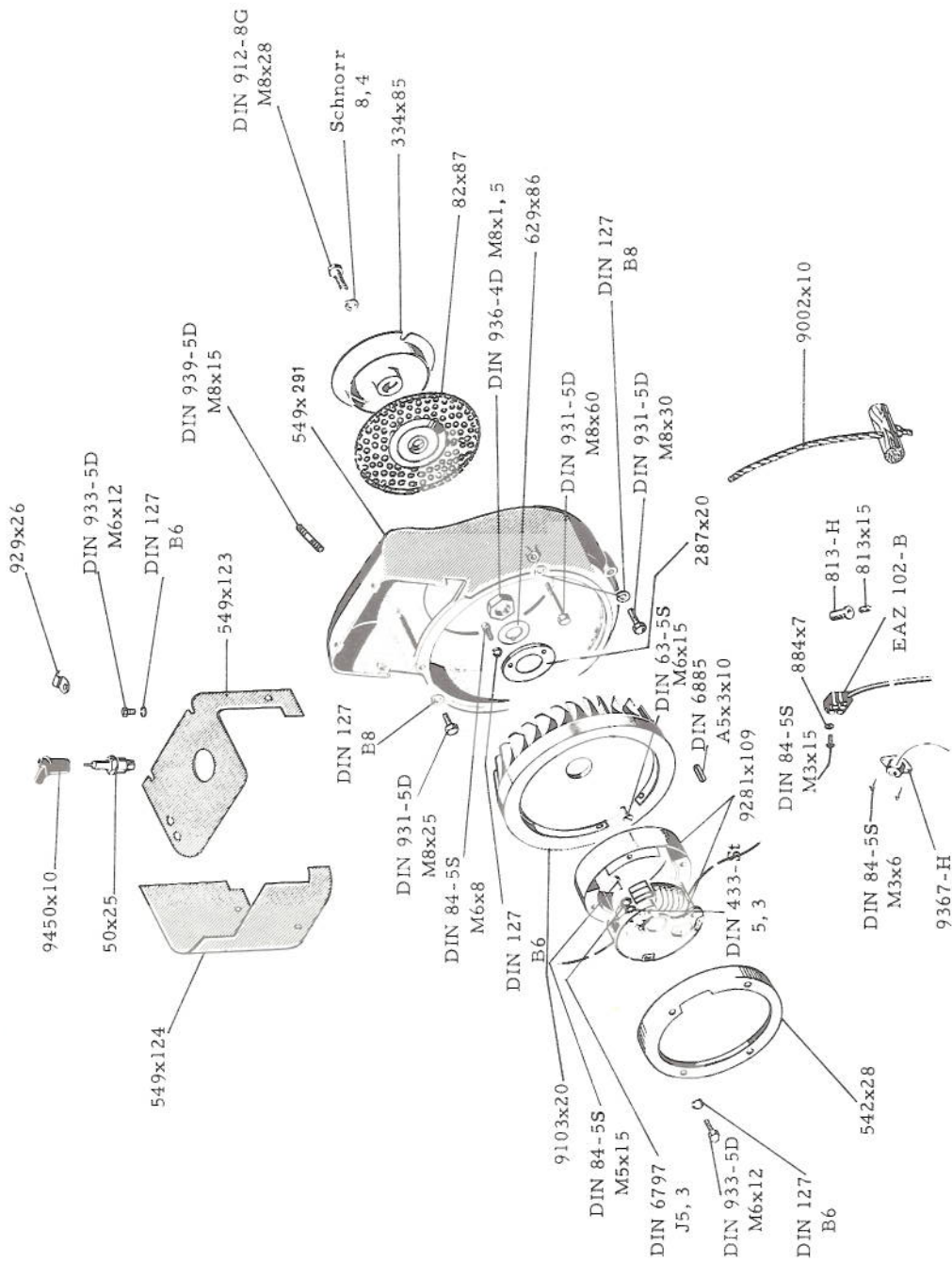
- Tøm bensintanken.
- Skru ut tennpluggen og fyll ¼ desiliter motoroljja gjennom pluggholet. Drei motoren langsam med startsnori. Set tennpluggen på plass att.

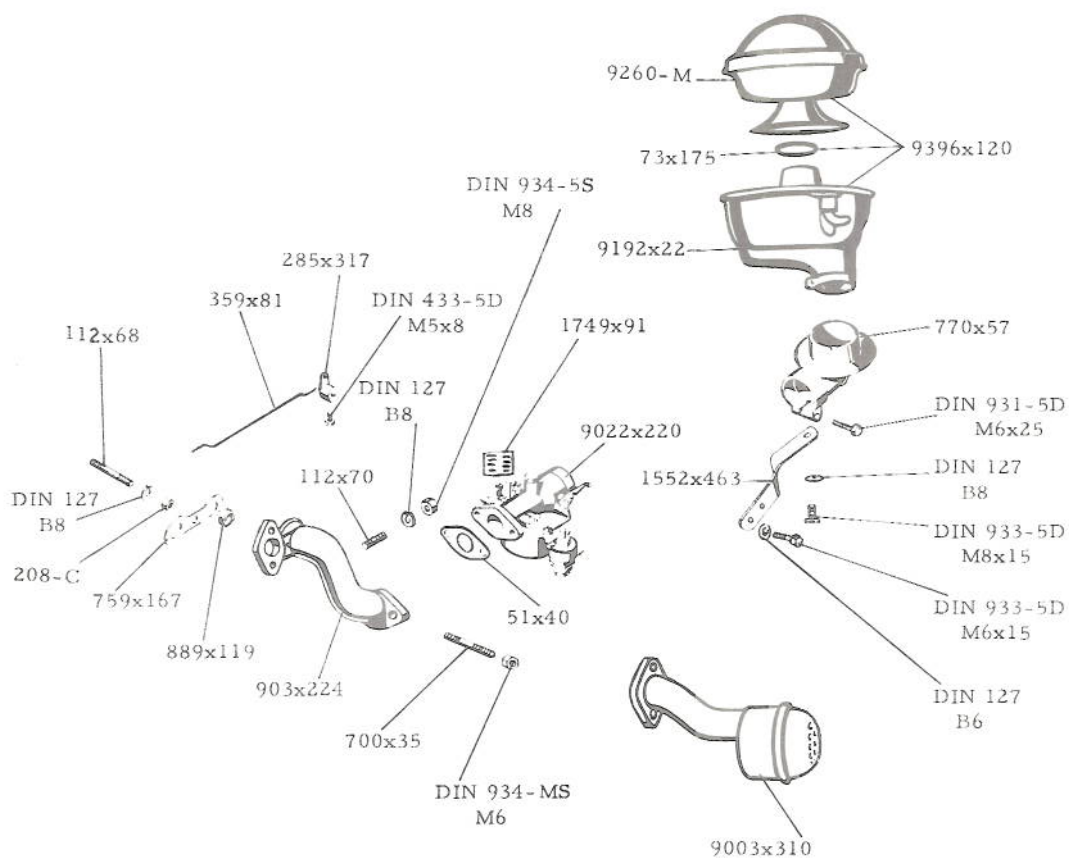
Nar motoren skal vera ute av kruk i lengre til eller lagrast for vinteren, er det viktig at ventilane er stengde. For å kunna oppna dette, dreiar ein startarskiva til ein kjenner kompresjonen. Da dreiar ein startarskiva langsamt vidare til merker på skiva stemmer med merke på viftehuset. Merket 0 = daudpunkt, merket Z = tenning. Og bae ventilane stengde, og det kan ikkje koma luft eller veta til vorbrenningskammeret.

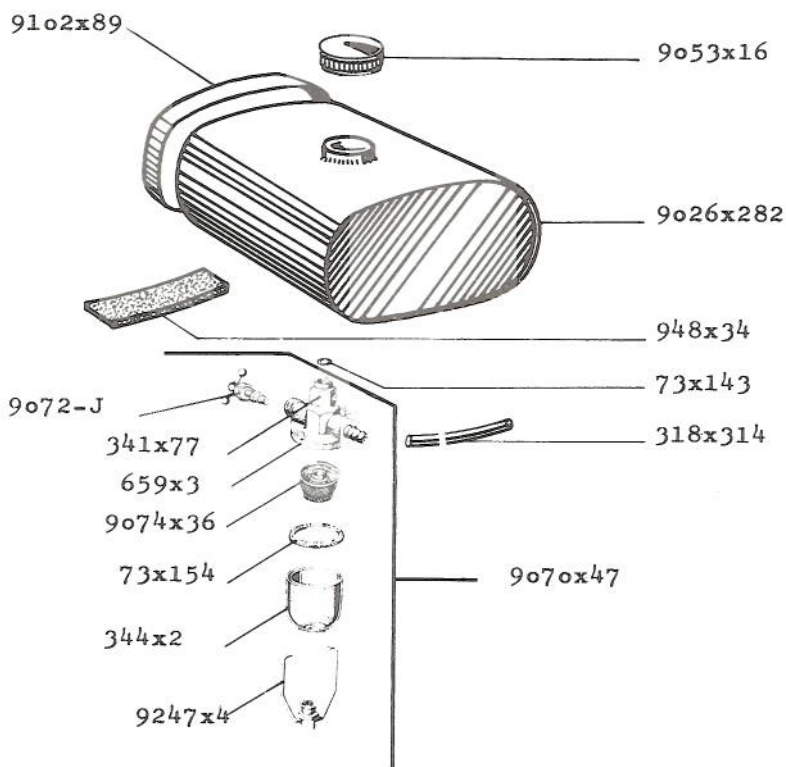






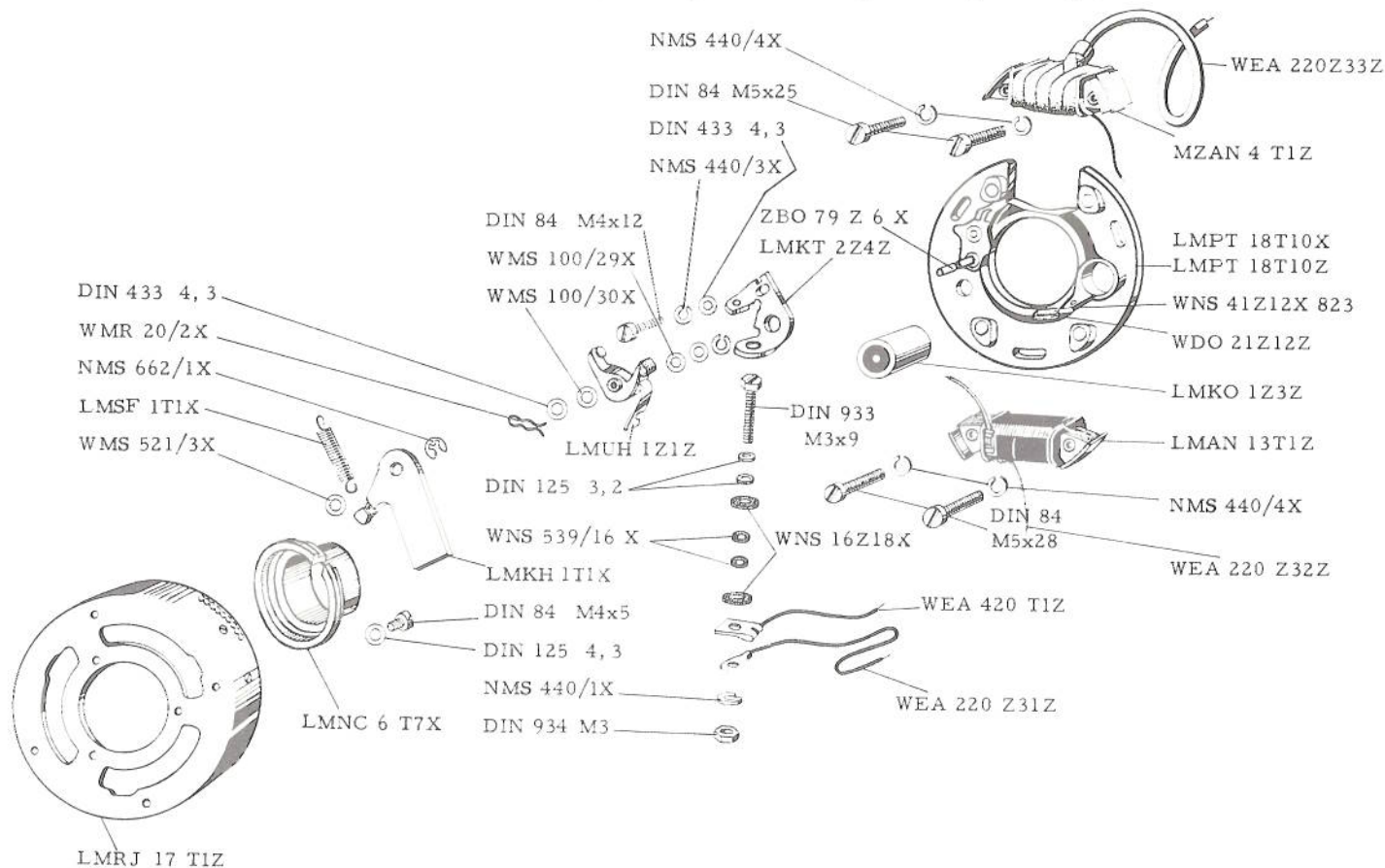


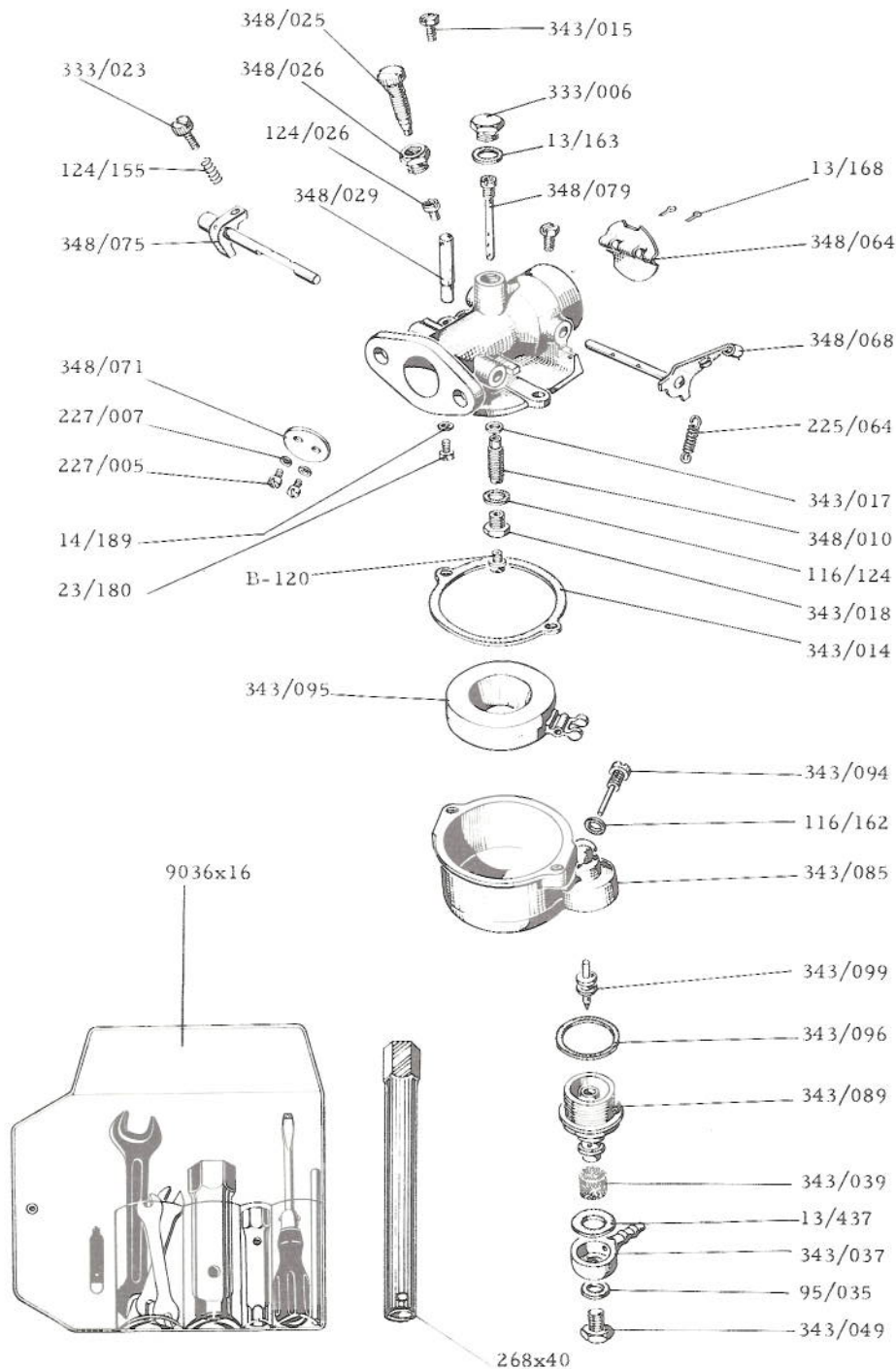




73x143	Joint	Dichtung
73x154	Joint	Dichtung
318x314	Conduite essence	Benzinleitung
341x77	Ecrou	Mutter
344x2	Godet	Becher
659x3	Corps du robinet	Hahnkörper
948x34	Cale sous réservoir	Tankunterlage
9026x282	Réservoir	Brennstofftank
9053x16	Bouchon de réservoir	Brennstofftankdeckel
9070x47	Robinet complet	Benzinhahn komplett
9072-J	Pointeau complet	Schieber komplett
9074x36	Élément filtrant	Filtereinsatz
9102x89	Ruban fixation réservoir	Tankband komplett
9247x4	Etrier complet	Bügel komplett

9281x109 Volant magnétique complet Schwunglichtmagnetzünder komplett Magnet komplett





## 1040-SRL

## Nomenclature

## Ersatzteilverzeichnis

## Reservedelslista

13/163  
13/168  
13/437  
14/189  
23/180

Rondelle  
Goupille  
Rondelle  
Rondelle  
Bouchon

Scheibe  
Stift  
Scheibe  
Scheibe  
Zapfen

Skiva  
Stift  
Skiva  
Skiva  
Tapp

50x25  
51x40  
73x121  
73x175  
80x351

Bougie avec joint  
Joint du carburateur  
Joint niveau d'huile  
Joint  
Ressort rappel câble

Zündkerze mit Dichtung  
Vergaserdichtung  
Dichtung zu Oelmessestab  
Dichtung  
Rückzugfeder

Tennplugg  
Pakning  
Pakning  
Pakning  
Attendeslagsfjör

82x87  
95/035  
112x68  
112x70  
116/124

Filtre à air ventilateur  
Rondelle  
Goujon  
Goujon  
Rondelle

Luftfilter  
Scheibe  
Stiftschraube  
Stiftschraube  
Scheibe

Luftfilter til ventilator  
Skiva  
Pinneskrue  
Pinneskrue  
Skiva

116/162  
B-120  
124/026  
124/155  
129x14

140  
40

Rondelle  
Gicleur principal  
Gicleur de ralenti  
Ressort  
Vis baril

Scheibe  
Hauptdüse  
Leerlaufdüse  
Feder  
Stellschraube

Skiva  
Hovuddysa  
Tomgongsdysa  
Fjör  
Stillskrue

140-J  
141x172  
143x129  
145-H  
148x56/57

Embout de gaine  
Câble régulateur  
Gaine de câble  
Oeillet  
Bielle avec chapeau

Kabelhülsenkappe  
Regulatorkabel  
Kabelhülle  
Oese  
Pleuelstange mit Kappe

Kappa for kabelhylsa  
Regulatorkabel  
Kabelhylsa  
Kabelauga  
Veivstake med kappa

179x29  
189x60  
193-K  
195x64  
208-C

Contrepoids régulateur  
Axe de piston  
Bouchon de vidange  
Cuvette ressort soupape  
Ecrou 6-pans

Regulatoremasse  
Kolbenbolzen  
Oelablassschraube  
Ventilfederteller  
Sechskantmutter

Regulatoremotvekt  
Stempelbolt  
Oljeavtømingsskrue  
Ventilfjaertaller  
Sekskantmutter



213x50		Guide soupape admission	Einlassventilführung	Ventilføring innsuging
213x51		Guide soupape échappement	Auslassventilführung	Ventilføring utblåsing
223x57		Ressort de soupape	Ventilfeder	Ventilfjör
225/064		Ressort	Feder	Fjör
227/005		Vis	Schraube	Skrue
227/007		Rondelle	Scheibe	Skiva
240x122	c1 $\varnothing$ 82.00	Segment de compression	Kompressionsring	Kompresjonsring
240x122-R1	c1 $\varnothing$ 82.30	Segment de compression	Kompressionsring	Kompresjonsring
240x122-R2	c1 $\varnothing$ 82.60	Segment de compression	Kompressionsring	Kompresjonsring
240x122-R3	c1 $\varnothing$ 82.80	Segment de compression	Kompressionsring	Kompresjonsring
240x122-R4	c1 $\varnothing$ 83.00	Segment de compression	Kompressionsring	Kompresjonsring
240x123	c1 $\varnothing$ 82.00	Segment refouleur	Oelrücklauftring	Stempelring
240x123-R1	c1 $\varnothing$ 82.30	Segment refouleur	Oelrücklauftring	Stempelring
240x123-R2	c1 $\varnothing$ 82.60	Segment refouleur	Oelrücklauftring	Stempelring
240x123-R3	c1 $\varnothing$ 82.80	Segment refouleur	Oelrücklauftring	Stempelring
240x123-R4	c1 $\varnothing$ 83.00	Segment refouleur	Oelrücklauftring	Stempelring
240x143	c1 $\varnothing$ 82.00	Segment racleur	Oelabstreifring	Oljevstrykingsring
240x143-R1	c1 $\varnothing$ 82.30	Segment racleur	Oelabstreifring	Oljevstrykingsring
240x143-R2	c1 $\varnothing$ 82.60	Segment racleur	Oelabstreifring	Oljevstrykingsring
240x143-R3	c1 $\varnothing$ 82.80	Segment racleur	Oelabstreifring	Oljevstrykingsring
240x143-R4	c1 $\varnothing$ 83.00	Segment racleur	Oelabstreifring	Oljevstrykingsring
243x49		Soupape	Ventil	Ventil
244x140	3.00	Chapeau de poussoir	Stösselkopf	Ventillyftarhovud
244x140-R1	3.20	Chapeau de poussoir	Stösselkopf	Ventillyftarhovud
244x140-R2	3.40	Chapeau de poussoir	Stösselkopf	Ventillyftarhovud
244x140-R3	3.60	Chapeau de poussoir	Stösselkopf	Ventillyftarhovud
244x140-R4	3.80	Chapeau de poussoir	Stösselkopf	Ventillyftarhovud
244x163		Poussoir	Ventilstössel	Ventillyftar
268x40		Clé à bougie	Kerzenschlüssel	Nøkkel
285x286		Levier régulateur	Regulatorhebel	Regulatorhevarm

285x317		Levier carburateur	Vergaserhebel	Forgassararm
287x20		Couvercle	Deckel	Deksel
321x31	0, 15 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe	Utlignings-skiva
321x95	0, 5 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe	Utlignings-skiva
333/006		Bouchon	Zapfen	Tapp
333/023		Vis d'arrêt	Anschlagschraube	Skrue
334x85		Poulie de mise en marche	Anwerfscheibe	Startskiva
341x1		Ecrou	Mutter	Mutter
343/014		Joint	Dichtung	Pakning
343/015		Vis	Schraube	Skrue
343/017		Rondelle	Scheibe	Skiva
343/018		Porte-gicleur	Düsenträger	Dysaberar
343/037		Banjo	Anschlussstück	Tilkoplingsstrykke
343/039		Filtre	Filter	Filter
343/049		Boulon	Bolzen	Bolt
343/085		Cuve	Schwimmergehäuse	Flottörhus
343/089		Siège du pointeau	Schwimmernadelsitz	Flottørnalsete
343/094		Pivot du flotteur	Schwimmerachse	Flottørakse
343/095		Flotteur complet	Schwimmer komplett	Flottør komplett
343/096		Rondelle	Scheibe	Skiva
343/099		Pointeau	Schwimmernadel	Flottørnål
348/010		Tube diffuseur	Kropfrohr	Struperøyr
348/025		Vis réglage d'air	Luftregulierschraube	Luftregulerings-skrue
348/026		Contre-écrou	Gegenmutter	Kontramutter
348/029		Cheminée de ventilation	Ventilationsstück	Ventilasjonsstrykke
348/064		Volet de départ	Starterklappe	Startspjeld
348/068		Axe volet de départ	Starterklappenachse	Akse for startspjeld
348/071		Volet des gaz	Drosselklappe	Drosselspjeld
348/075		Axe du volet des gaz	Drosselklappenachse	Akse for drosselspjeld
348/079		Tube d'émulsion	Emulsionsrohr	Blanderøyr

349x3		Ressort régulateur	Regulatorfeder	Regulatorfjör
359x81		Tringle régulateur	Verbindungsstrebe	Stong for regulator
447-C		Joint bouchon vidange	Dichtung zu Oelablassschraube	Pakning
529-L/7	∅ 34, 90	Coussinet	Lagerschale	Lagerskål
529-L/7-R1	∅ 34, 65	Coussinet	Lagerschale	Lagerskål
529-L/7-R2	∅ 34, 40	Coussinet	Lagerschale	Lagerskål
529-L/7-R3	∅ 34, 15	Coussinet	Lagerschale	Lagerskål
529-L/7-R4	∅ 33, 90	Coussinet	Lagerschale	Lagerskål
530x8		Plongeur projecteur d'huile	Oelschleuderfinger	Heffinger for olja
531x27		Vis	Schraube	Skrue
534x25		Joint	Dichtung	Pakning
542x28		Anneau cache-poussière	Abdeckring	Dekselring
549x123		Capot ventilateur	Luftleitblech	Luftleidarblekk
549x124		Capot ventilateur	Luftleitblech	Luftleidarblekk
549x 291		Carter ventilateur	Ventilatorgehäuse	Ventilatorhus
554x11		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder	Sikringsfjör
554x85		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder	Sikringsfjör
575x52		Carter-cylindre monobloc	Kurbelgehäuse- Zylinder	Veivhus-sylinder
576x14		Carter d'huile	Oelsumpf	Oljesump
606x16		Pignon	Antriebsritzel	Kamakseldrev
608x134		Pignon	Antriebsritzel	Kamakseldrev
611x28		Axe	Achse	Akse
626x97		Joint carter d'huile	Dichtung zu Oelsumpf	Pakning
626x105		Joint	Dichtung	Pakning
629x86		Rondelle	Scheibe	Skiva
630-S		Axe arbre à cames	Achse zu Nockenwelle	Akse
641x64		Rondelle d'arrêt	Sicherungsscheibe	Låseblekk
653x6		Ecrou	Mutter	Mutter
655-W		Axe contrepoids	Achse zu Regulatormasse	Akse
694x52		Rondelle réglage	Regulierscheibe	Regulerings-skiva

700x35		Goujon	Stiftschraube	Pinneskrue
717x82		Arbre à cames	Nockenwelle	Kamaksling
718x82		Oeillet câble pr ressort rég.	Kabelöse zu Reglerfeder	Kabelauga
759x167		Joint collecteur	Dichtung	Pakning
759x186		Joint de culasse	Zylinderkopfdichtung	Pakning
770x57		Coude support filtre	Luftfilteranschluss	Tilkpling for luftfilter
807x3		Douille passage câble	Kabeldurchführung	Kabelgjennomføring
810x215		Couvercle soupapes	Ventildeckel	Deksel
813-H		Protège-câble	Kabeltülle	Kabelhylsa
813x15		Protège-câble	Kabeltülle	Kabelhylsa
884x7		Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
889x119		Douille conduite admission	Verbindungshülse	Sambindingshylsa
903x224		Conduite admission	Ansaugleitung	Innsugingsledning
929x26		Bride câble	Kabelbride	Kabelfeste
954x59		Goujon	Stiftschraube	Pinneskrue
958x29		Vis de sûreté	Sicherungsschraube	Laseskrue
1552x365		Support	Halter	Haldar
1552x463		Support filtre à air	Träger zu Luftfilter	Haldar
1652x45		Palier côté entraînement	Lagerflansch	Lagerflens
1712x98		Culasse	Zylinderkopf	Sylindertopp
1739-K		Clavette soupape	Ventilkeil	Ventilkile
1749x91		Axe	Achse	Akse
9002x10		Corde de lancement	Anwurfseil	Startsnor
9003x310		Pot d'échappement	Auspufftopf	Eksospotta
9020x35	c1 Ø 82, 00	Piston complet	Kolben komplett	Stempel komplett
9020x35-R1	c1 Ø 82, 30	Piston complet	Kolben komplett	Stempel komplett
9020x35-R2	c1 Ø 82, 60	Piston complet	Kolben komplett	Stempel komplett
9020x35-R3	c1 Ø 82, 80	Piston complet	Kolben komplett	Stempel komplett
9020x35-R4	c1 Ø 83, 00	Piston complet	Kolben komplett	Stempel komplett
9022x220		Carburateur complet	Vergaser komplett	Forgassar komplett

9023x31		Bouchon reniflard	Entlüftungszapfen	Tapp
9036x16		Trousse d'outillage	Werkzeugbeutel	Verktypose
9093x17		Jauge niveau d'huile	Oelmessstab	Målepinne
9103x20		Volant ventilateur	Ventilatorschwungrad	Ventilatorsvinghjul
9189x2		Poussoir régulateur	Reglerstößel	Regulatorstötter
9192x22		Corps de filtre à air	Filtergehäuse	Filterhus
9209x61		Levier avec axe	Anschlaghebel mit Achse	Hevamr med akse
9260-M		Cartouche filtrante	Filterpatrone	Filterpatrona
9281x109		Volant magnétique	Schwunglichtmagnetzündler	Magnet komplett
9341x66		Roulement à billes	Kugellager	Kulelager
9367-H		Bouton d'arrêt complet	Stopknopf komplett	Stoppeknapp komplett
9396x120		Filtre à air complet	Luftfilter komplett	Luftfilter komplett
9444x183		Vilebrequin	Kurbelwelle	Veivaksling
9450x10		Borne de bougie	Kabelschuh zu Kerze	Kabelsko
9493x30		Simmerring	Simmerring	Simmerring
DIN 63-5S	M6x15	Vis à tête conique	Senkschraube	Senkeskrue
DIN 84-5S	M3x6	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84-5S	M3x15	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84	M4x5	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84	M4x 10	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84-5S	M5x15	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84	M5x25	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84	M5x28	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 84-5S	M6x8	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Sylinderskrue
DIN 94 St	1,5x8	Goupille fendue	Splint	Splint
DIN 125	3, 2	Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
DIN 125-St	4, 3	Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
DIN 125	10, 5	Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
DIN 127	B6	Rondelle	Scheibe	Skiva
DIN 127	B8	Rondelle	Scheibe	Skiva
DIN 127	B10	Rondelle	Scheibe	Skiva

DIN 127	B12	Rondelle	Scheibe	Skiva
DIN 433	4, 3	Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
DIN 433	5, 3	Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagskiva
DIN 835-5S	M10x20	Goujon	Stiftschraube	Pinneskrue
DIN 912-8G	M8x28	Vis imbus	Imbusschraube	Skrue
DIN 912-8G	M10x22	Vis	Schraube	Skrue
DIN 931-5D	M6x25	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 931-5D	M8x25	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 931-5D	M8x30	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 931-5D	M8x55	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 931-5D	M8x60	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933	M3x10	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933-5D	M5x8	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933-5D	M5x10	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933-5D	M6x12	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933-5D	M6x15	Vis de fixation	Befestigungsschraube	Skrue
DIN 933-4D	M8x15	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 933-5D	M8x18	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Sekskantskrue
DIN 934	M3	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter	Sekskantmutter
DIN 934-MS	M6	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter	Sekskantmutter
DIN 934-5S	M7	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter	Sekskantmutter
DIN 934-5S	M8	Ecrou	Mutter	Mutter
DIN 934-5S	M10	Ecrou	Mutter	Mutter
DIN 936-4D	M18x1, 5	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter	Sekskantmutter
DIN 939-5D	M8x15	Goujon	Stiftschraube	Pinneskrue
DIN 6797	J5, 3	Rondelle éventail	Zahnscheibe	Tannskiva
DIN 6885	A4x4x15	Clavette parallèle	Federkeil	Fjörkile
DIN 6885	A8x5x20	Clavette parallèle	Federkeil	Fjörkile
DIN 6885	A5x3x10	Clavette parallèle	Federkeil	Fjörkile
DIN 7603	A8x14	Joint	Dichtung	Pakning

DIN 7603	A30x38	Joint	Dichtung	Pakning
EAZ-102 B		Serre-fil à deux bornes	Leitungsverbinder	Feste for leidning
LMAN 13 T 1 Z		Bobine d'éclairage	Lichtspule	Ljosspole
LMKH 1 T 1 X		Contrepoids	Fliehgewicht	Motvekt
LMKO 1 Z 3 Z		Condensateur	Kondensator	Kondensator
LMKT 2 Z 4 Z		Porte-contact	Kontaktträger	Kontaktdrager
LMNC 6 T 7 X		Came	Nocken	Kam
LMPT 18 T 10 X		Plateau seul	Ankerplatte allein	Ankerplata
LMPT 18 T 10 Z		Plateau complet	Ankerplatte komplett	Ankerplata komplett
LMRJ 17 T 1 Z		Anneau magnétique	Magnetring	Magnetring
LMSF 1 T 1 X		Ressort	Schraubenfeder	Fjör
LMUH 1 Z 1 Z		Levier de rupteur	Unterbrecherhebel	Avbrytararm
MZAN 4 T 1 Z		Bobine d'allumage	Zündspule	Tennspole
NMS 440/1 X		Rondelle-ressort	Federring	Fjörring
NMS 440/3 X		Rondelle-ressort	Federring	Fjörring
NMS 440/4 X		Rondelle-ressort	Federring	Fjörring
NMS 662/1 X		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder	Fjör
Schnorr	8,4	Rondelle	Scheibe	Skiva
WEA 220 Z 31 Z		Câble	Kabel	Kabel
WEA 220 Z 32 Z		Câble d'éclairage	Lichtkabel	Kabel
WEA 220 Z 33 Z		Câble d'allumage	Zündkabel	Tennkabel
WEA 420 T 1 Z		Câble de connexion	Verbindungskabel	Kabel
WDO 21 Z 12 Z		Feutre de graissage	Schmierdocht	Smyrjefilt
WMR 20/2 X		Bague-ressort	Sprengring	Låseskiva
WMS 100/29 X	0,1 mm	Rondelle de compensation	Ausgleichsscheibe	Utilikningsskiva
WMS 100/30 X	0,2 mm	Rondelle de compensation	Ausgleichsscheibe	Utilikningsskiva
WMS 521/3 X		Rondelle	Scheibe	Skiva
WMS 16 Z 18 X		Rondelle isolante, grande	Isolierscheibe, gross	Isoleringsskiva, stor
WNS 41 Z 12 X 823		Rondelle	Unterlagscheibe	Underlagsskiva
WNS 539/16 X		Rondelle isolante, petite	Isolierscheibe, petite	Isoleringsskiva, liti
ZBO 79 Z 6 X		Axe	Lagerbolzen	Lagerbolt

## Garantie

Notre garantie s'étend sur une durée de 12 mois dès la date de la livraison. Toutefois, cette durée est réduite à trois mois pour les moteurs fonctionnant jour et nuit.

Notre responsabilité est limitée à l'échange gratuit des pièces reconnues défectueuses par nous. Les frais de main d'oeuvre, de transport, etc. vont à la charge du commettant.

Les avaries causées par un mauvais entretien, négligence ou inobservation de nos instructions, ne peuvent bénéficier de notre garantie. De même, notre garantie tombe dans le cas où des transformations sont entreprises sur les moteurs par de tierces personnes.

## Garantie

Unsere Garantie erstreckt sich auf 12 Monate ab Lieferung. Diese Frist wird für Motoren, die im Tag- und Nachtbetrieb arbeiten, auf drei Monate herabgesetzt.

Unsere Verantwortung beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Bestandteile. Arbeitslöhne, Transportkosten usw. gehen zu Lasten des Auftraggebers.

Schäden, welche durch mangelhaften Unterhalt, Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung unserer Vorschriften verursacht werden, fallen nicht unter unsere Garantie. Unsere Garantiepflicht fällt ebenfalls dahin, wenn an den Motoren von Drittpersonen Abänderungen vorgenommen werden.

## Garanti

Garantien gjeld i 12 månader fra levering. Er motoren i gong døgret rundt, vert garantitidi avkorta til 3 månader.

Garantiansvaret avgrensar seg til gratis levering av delar med fabrikkfeil som må vera godkjende av oss. Arbeidsløner, transportkostnader, o. s. b. må kjøparen bera.

Skader som kjem av dårleg stell, likesela, eller av at ein ikkje fylgjer fabriken sine fyresegner, kjem ikkje inn under garantien. Garantiansvaret fell likeeins bort on motoren har vore klussa med av uvedkomande.

## Huile

Chaque moteur est réglé en nos usines pour fonctionner été comme hiver avec de l'huile

### ELEKTRION SAE 20/30

Nous recommandons d'utiliser exclusivement cette qualité d'huile.

## Oel

Jeder Motor wird in unserem Werk für den Sommer- und Winterbetrieb mit

### ELEKTRION SAE 20/30

reguliert. Wir empfehlen unseren Kunden nur diese Oelqualität zu verwenden.

## Motorolje

Alle motorer er fra fabriken levert med

### ELEKTRION olja SAE 20/30

og det henstilles til eierne at det kun benyttes olje av anerkjent merke og tykkelsesgrad passende for årstiden. Oljespesifikasjon står forøvrig i traktorens bruksanvisning.

**MOTOSACOCHE SA - 56, route des Acacias - GENEVE (Suisse)**

TEL. 022 / 420160